

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

86
84

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8850
(57-1) 540 0880
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9880

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Rad: 06-059313-00001-0000
Fec: 2006-07-19 17:47:01 Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra. 11 PATENTERII
Ere: 379 FASENACIONALII
Act 329 CTOINFORMACION Folios: 5

Trámite :011
Evento :379
Actuación :329

Referencia : Expediente No. 06059313

Asunto : Solicitud de patente para **UN MATERIAL COMPUESTO NO TEJIDO QUE CONTIENE FILAMENTOS COTINUOS Y FIBRAS CORTAS**

Solicitante : SCA HYGIENE PRODUCTS AB

Fecha de solicitud : 16 de Junio de 2006

Yo, Emillio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito los siguientes documentos:

Documento de cesión mediante el cual los inventores ceden la invención **UN MATERIAL COMPUESTO NO TEJIDO QUE CONTIENE FILAMENTOS COTINUOS Y FIBRAS CORTAS** a favor de **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**, debidamente legalizado por Apostilla junto con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe con su tramitación

Bogotá,
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 11256-841-091-7
ZCA/ZCA/ID-001697/WPC11256
Cns M-2006-00007487

NIT 880.041.387-3

CAVELIER

374

256

86

85



AB GAD S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

CESION

ASSIGNMENT

Pro, (nosotros) abajo firmado (s)

1. ~~LARS FINGAL~~ Lars FINGAL
2. Anders STRALIN
3. Hannu AHONIEMI
4. Mikael STRANDQVIST

I (we), the undersigned

1. ~~LARS FINGAL~~ Lars FINGAL
2. Anders STRALIN
3. Hannu AHONIEMI
- Mikael STRANDQVIST

domiciliado(s) en

1. Uddevallaplatsen 12
416 70 Göteborg
Suecia
2. Andalen 95
423 38 Torslanda
Suecia
3. Prästgardsvägen 16
438 36 Landvetter
Suecia
4. Dälavägen 87
437 36 Lindome
Suecia

of

1. Uddevallaplatsen 12
416 70 Göteborg
Suecia
2. Andalen 95
423 38 Torslanda
Suecia
3. Prästgardsvägen 16
438 36 Landvetter
Suecia
4. Dälavägen 87
437 36 Lindome
Suecia

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

de la invención: UN MATERIAL COMPUESTO NO TEJIDO

QUE CONTIENE FILAMENTOS CONTINUOS Y FIBRAS
CORTAS

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

A COMPOSITE NONWOVEN MATERIAL CONTAINING
CONTINUOUS FILAMENTS AND SHORT FIBRES

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(criamos), sin
limitación, a favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciliada en S-405 03 Göteborg, Suecia

domiciled in S-405 03 Göteborg, Sweden

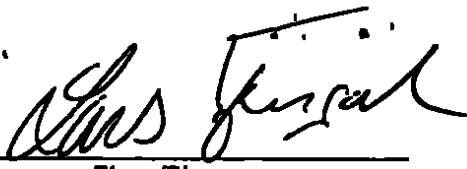
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

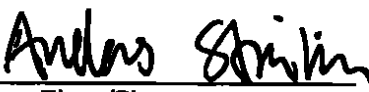
all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

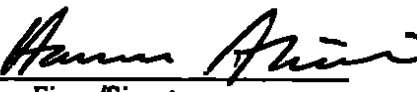
Dado y firmado hoy/Given and signed this

en/in

por/by


Firma/Signature
~~LARS fingal~~
Lars FINGAL

87
86

Firma/Signature
Anders STRALIN


Firma/Signature
Hannu AHONIEMI


Firma/Signature
Mikael STRANDQVIST



CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mi, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

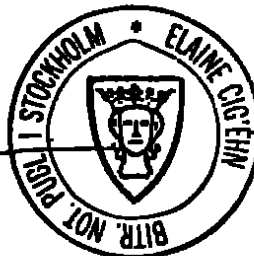
.....

3

I, ELAINE CIGÉHN, a Deputy Notary Public in Stockholm, Sweden, hereby certify that Mr Lars Fingal, Mr Anders Stralin, Mr Hannu Ahoniemi and Mr Mikael Strandqvist have signed their names overleaf.

Stockholm, June 2, 2006
Ex officio:

Elaine Cigén
Notary Public



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden
This public document

2. has been signed by Mrs Elaine Cigén

3. acting in the capacity of Deputy Notary Public

4. bears the seal/stamp of Deputy Notary Public
Elaine Cigén Stockholm

Certified

5. at Stockholm 6. the 2nd of June, 2006

7. by Mr Mikael Bratt
Notary Public

8. N° 1949/06

9. Seal/stamp: 10. Signature: 



88
87

TRADUCCIÓN OFICIAL 182/2006 DE UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NÓGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA. DE ACUERDO CON DICHO DOCUMENTO 1) **LARS FINGAL**, 2) **ANDERS STRALIN**; 3) **HANNU AHONIEMI**; 4) **MIKAEL STRANDQVIST**, RESIDENTES RESPECTIVAMENTE EN 1) UDDEVALLAPLATSSEN 12 416 70 GÖTEBORG, SUECIA; 2) ANDALEN 95 423 38 TORSLANDA, SUECIA 3) PRÄSTGARDSVÄGEN 16 438 36 LANDVETTER, SUECIA; 4) DÄLAVÄGEN 87 437 36 LINDOME, SUECIA DECLARAN BAJO JURAMENTO SER LOS INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DE LA INVENCION UN **MATERIAL COMPUESTO NO TEJIDO QUE CONTIENE FILAMENTOS CONTINUOS Y FIBRAS CORTAS**. ADEMÁS QUE CEDEN SIN RESERVAS NI LIMITACIONES EN FAVOR DE **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**, UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03 GÖTEBORG, SUECIA, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑIA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA. DADO Y FIRMADO POR (DATOS EN BLANCO)

FIRMADO: LARS FINGAL. FIRMADO: ANDERS STRALIN. FIRMADO: HANNU AHONIEMI

FIRMADO: MIKAEL STRANDQVIST.

Yo, Elaine Cigehn, notario público suplente de Estocolmo, Suecia, por la presente certifico que los señores LARS FINGAL, ANDERS STRALIN, HANNU AHONIEMI Y MIKAEL STRANDQVIST HAN FIRMADO EN EL ANVERSO DE ESTE DOCUMENTO. ESTOCOLMO, 2 DE JUNIO DE 2006. EX OFFICIO:

FIRMA ILEGIBLE: NOTARIO PÚBLICO

88

APOSTILLA

(CONVENCIÓN DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. PAÍS: SUECIA

Este documento público

2. ha sido firmado por LA SEÑORA ELAINE CIGÉHN

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO SUPLENTE

4. lleva el sello/estampilla de NOTARIO PÚBLICO SUPLENTE, ELAINE CIGÉHN, ESTOCOLMO

CERTIFICADO

5. en ESTOCOLMO 6. el 2 de junio de 2006

7. por el señor MIKAEL BRATT, notario público

8. 1949/06

9. Sello/estampilla: NOTARIO PÚBLICO MIKAEL BRATT, ESTOCOLMO

10. Firma: ILEGIBLE

HONORARIOS 500 CORONAS SUECAS

COLO-11256-841-091-7

WPCL002G ID.7943

Bogotá, 12 de julio de 2006.

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
"TRADUCTOR OFICIAL"
IDMEX - ESPAÑA - COLOMBIA
Dec. 341. Febrero de 1979

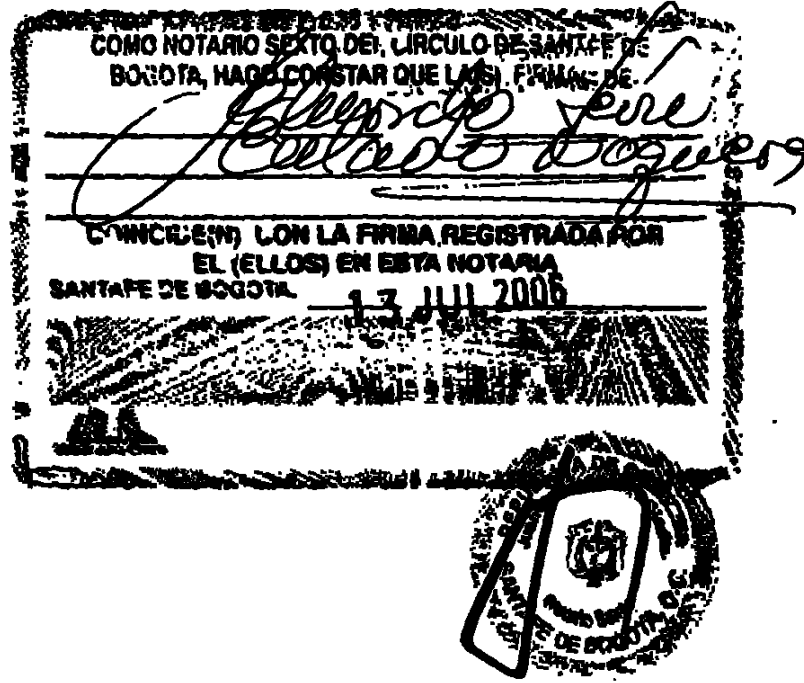
NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 JUL 13 P 12:46

was
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

464194
Eduardo Caballero
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS



89

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 26

2020
Bogotá D.C.,

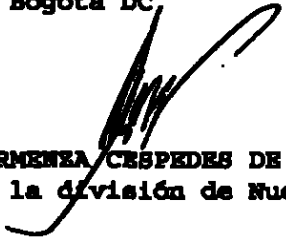
Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SCA HYGIENE PRODUCTS AB

REFERENCIA	Radicación No.	06 59313
	Solicitud internacional	SE2004/001698
	Fecha inicio fase nacional	18/07/2006
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	1362
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC

22 SET. 2006


ALIX CARMEN CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpall